

Ablagerungen und ihre Eingliederung in die Landschaft = Dépôts d'éboulis et leur incorporation dans le paysage = Depositions and their integration into the landscape

Autor(en): **Baumann, Chr.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **9 (1970)**

Heft 2

PDF erstellt am: **18.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133395>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ablagerungen und ihre Eingliederung in die Landschaft

Dépôts d'éboulis et leur incorporation dans le paysage

Depositions and their Integration into the Landscape

Nebst Ueberbauungen und Kiesgewinnungsanlagen, dürften wohl die Deponien von Material aller Art unser Landschaftsbild am stärksten beeinträchtigen. Besonders in Stadtnähe wird jede Geländevertiefung zur Ablagerung von Kehricht, Bauschutt oder Baugrubenaushub benutzt. So verlieren wir jährlich Dutzende von Kleinlandschaften (Bachläufe, Tobel, Uferlandschaften usw.). Dazu kommen unzählige Schäden, welche durch nicht fachgerechtes Auffüllen entstehen wie Bodenerosion, Gewässerverschmutzung, Vernichtung von Wald, Wiese, Kulturerde (an letzterer besonders infolge des in unserem Lande immer noch nicht existierenden Mutterbodengesetzes). Ebenso ist die durch starke Verschmutzung der Strassen hervorgerufene Gefährdung des Verkehrs nicht zu unterschätzen.

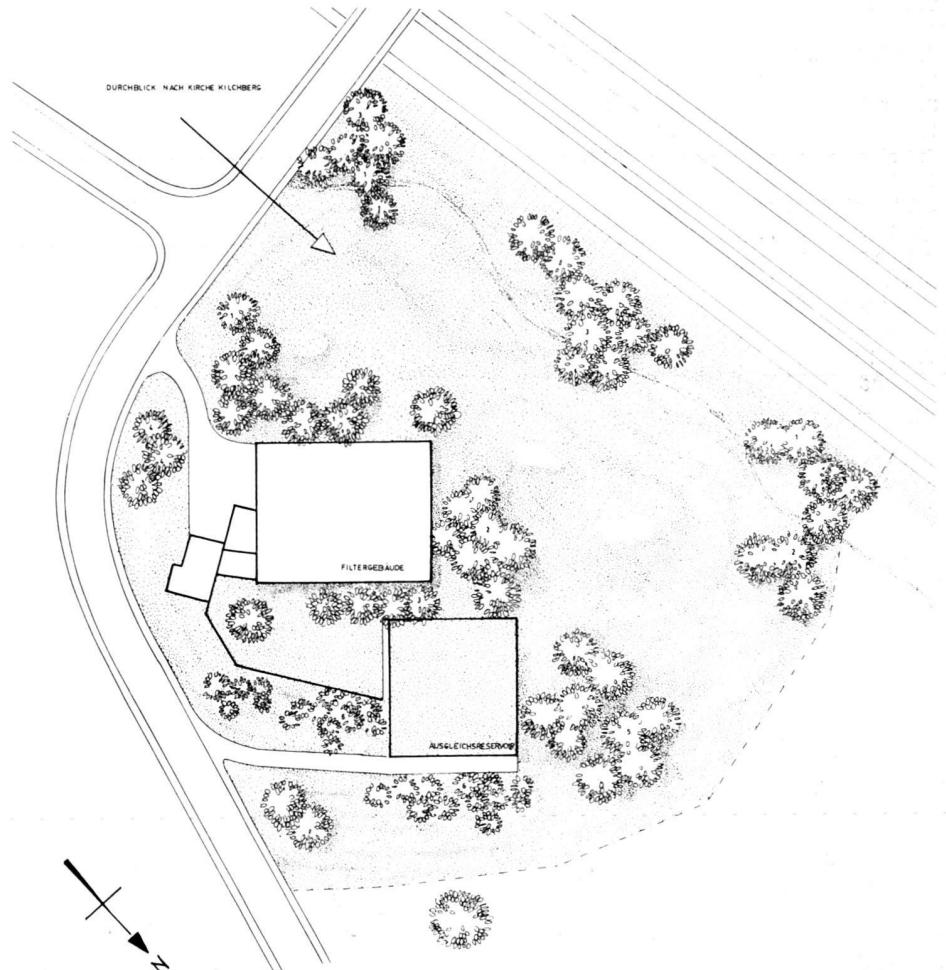
Seit längerer Zeit werden für die Kehrichtbeseitigung grosse Anstrengungen unternommen, d. h. es werden regionale Kehrichtvernichtungsanlagen erstellt, und anstelle der vielen ewig rauchenden Schutthalden stehen wenige moderne Betriebe,

A côté des urbanisations et des gravières, ce sont surtout les déponies de matériel de toutes sortes qui portent le plus de préjudice à l'image de notre paysage. En particulier dans les entourages des villes, on emploie chaque dépression du terrain pour y déposer des ordures de ménage, des décombres ou du déblai provenant des fouilles. Nous perdons ainsi par année des douzaines de petits paysages (cours de ruisseau, ravins, paysages riverains, etc.). En plus, il y a les innombrables dommages apportés au paysage par des remplissements effectués de manière inappropriée, comme érosion du sol, pollution des eaux, destruction de forêts, de prés, de terre de culture (cette dernière surtout à cause du manque dans notre pays d'une loi pour le sol fertile). En outre, l'encrassement considérable des routes, qui met en danger la circulation, ne doit pas être sous-estimé.

Depuis quelque temps, on fait de grands efforts en ce qui concerne l'élimination des ordures, c'est-à-dire que l'on construit des installations régionales à cet effet. A la

Besides residential developments and gravel pits, depositions of material of all kinds very probably are foremost in adversely affecting our landscape. It is particularly in the vicinity of towns that every natural depression is used to deposit rubbish, construction rubble or excavated material. In this way we annually lose dozens of micro-landscapes (water-courses, gullies, banks etc.). In additions, there is the uncountable damage caused by inexpert filling, such as soil erosion, water pollution, destruction of woods, fields, cultivated soil (the last-named suffers particularly from the fact that there is as yet no law in this country that protects agricultural soil). At the same time, the danger caused to traffic by the heavy soiling of roads must not be underestimated.

For some time now great efforts have been made in respect of the removal of refuse, i. e. regional refuse incinerating facilities are constructed and the many continuously smouldering depositions replaced by a few modern plants which transform the incoming material into useful fertilizer. A similar



Seewasserwerk und Filterstation Thalwil-Rüschlikon. Bepflanzungsplan für das mit grossen Aufschüttungen neu modellierte Gelände.

Service hydraulique des eaux du lac et station de filtration Thalwil/Rüschlikon. Plan de plantation pour le terrain modelé à nouveau avec de grandes quantités de matériel de remblai.

Lake-water works and filtering station of Thalwil-Rüschlikon. Planting plan for the ground remodelled with large fills.

welche das anfallende Material zu brauchbarem Kompost verarbeiten. Eine ähnliche Zentralisierung sollte auch für Materialdeponien angestrebt werden. Da die Lage in und um unsere Grossstädte besonders prekär ist (Transportdistanzen von 15—20 km einfachen Weges sind hier keine Seltenheit mehr), sollten ringförmig um diese Gebiete öffentliche Deponien geschaffen werden. In zukünftigen Grünzonen wäre die öffentliche Hand in der Lage, grössere zusammenhängende Grundstücke zur Auffüllung freizugeben, selbstverständlich nachdem der ganze Problemkreis durch einen Fachmann (Landschaftsgestalter) durchgearbeitet worden wäre. Es stellt sich somit die Frage, ob sich nicht die Regionalplanung mit der Placierung der Deponien befassen sollte. Eigentümer der Deponien wären Bund, Kanton bzw. die Gemeinden, welche die Erstellung, Unterhalt und Verwaltung auch an private Unternehmungen weiter vergeben könnten. Durch eine derartige Organisation könnten die anfangs aufgeführten folgenschweren Nachteile verhindert und wesentliche Vorteile erzielt werden wie:

1. Schutz der Landschaft
2. Schutz der wertvollen Humuserde
3. Nutzbringende Gestaltung der Landschaft, Hügelbildung im Flachland
4. Schaffung von Aussichtspunkten, Ski- und Schlittelbergen in Erholungsgebieten
5. Wirtschaftliche Entlastung der angespannten Preislage im Aushub- und Transportgewerbe
6. Reduzierte Baukosten für die öffentliche Hand bei zweckmässig erstellten Auffüllarbeiten auf Grossbaustellen
7. Einhaltung der Verflachung der Landschaft durch die Erstellung von Schuttbergen.

Chr. Baumann

place des nombreux dépôts d'ordures dégageant toujours de la fumée, il y a quelques installations modernes qui convertissent ce matériel en compost utilisable. Il faudrait aspirer à une centralisation de ce genre aussi pour les déponies de matériel. Etant donné que la situation est spécialement précaire dans et autour de nos grandes villes (des distances de 15—20 km pour le transport simple course ne sont plus rares), il faudrait créer des déponies tout autour de ces régions. Dans les zones futures de verdure, le fisc serait en mesure de libérer des terrains d'une certaine étendue et communiquant entre eux pour le remplissage. Il va de soi que tout ce complexe de problèmes devrait être élaboré par un expert (spécialiste pour l'aménagement du paysage). On pourrait se demander si ce ne devrait être la planification régionale qui devrait s'occuper de ce placement de déponies. La Confédération, les cantons, resp. les communes seraient les propriétaires de ces déponies et pourraient aussi charger des entreprises privées de les construire, maintenir et administrer.

Par une organisation de ce genre, les désavantages gros de conséquences indiqués auparavant pourraient être évités et d'importants avantages en résulteraient, comme:

- 1 Sauvegarde du paysage
- 2 protection de la terre végétale (humus) de si haute valeur
- 3 aménagement profitable du paysage, formation de collines dans la plaine
- 4 création de belvédères, montagnes pour le sport du ski et de la luge dans les régions de récréation
- 5 soulagement économique du niveau tendu des prix dans les branches de la fouille et du transport
- 6 coût de construction réduit pour le fisc dans le cas de travaux de remplissage convenablement exécutés sur des chantiers des grandes constructions
- 7 arrêt de l'aplanissement du paysage par l'aménagement de collines de décombres.

Chr. Baumann

centralization should also be sought for depositions of material. The position in and around our large cities being particularly critical (transport distances of 15—20 km one way are no longer rare), public places for depositions should be created in rings around such areas. In future green zones, the public authorities would be in a position to provide major continuous sites for filling, naturally after all the problems involved have been thoroughly studied by a specialist (landscape architect). The question thus arises as to whether or not regional planning should handle the placing of such deposition areas. The Confederation, Canton or Communes would be the owners of such areas and could also commission private enterprise with the construction, maintenance and administration. Such an organization would enable the serious disadvantages above recited to be avoided and substantial advantages to be secured, such as:

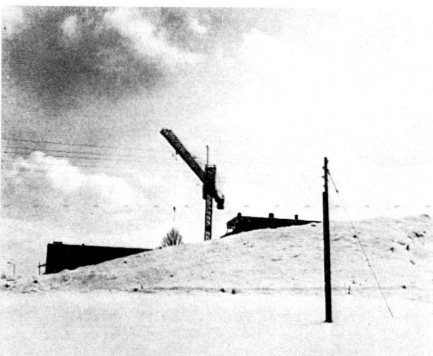
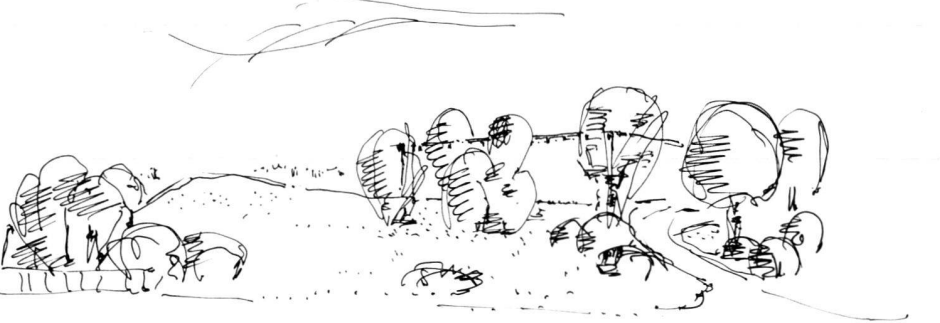
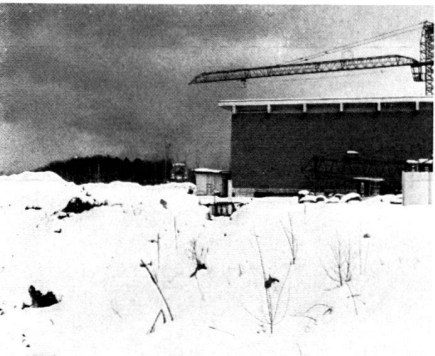
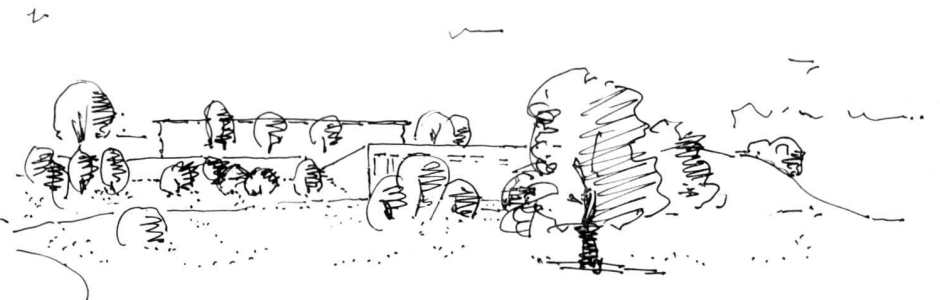
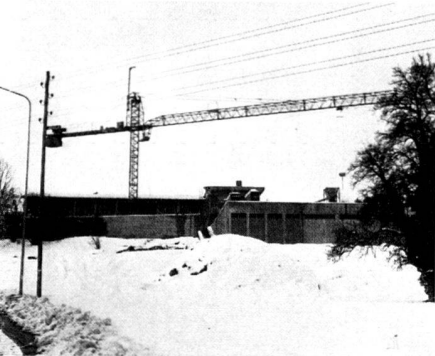
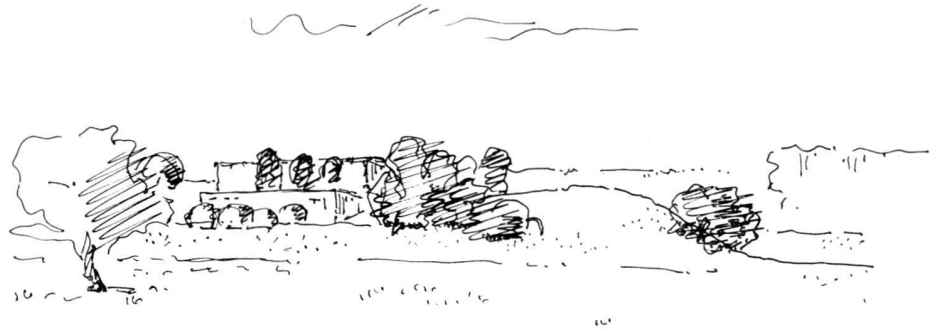
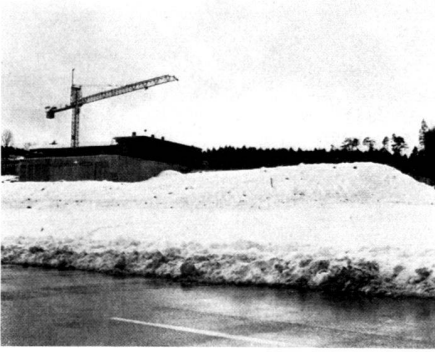
1. Protection of landscapes,
2. Protection of valuable humus,
3. Useful design of the landscape, creation of hills in the flat country,
4. Creation of points of vantage, skiing and tobogganing slopes in recreational areas,
5. Economical relief to the tight prices in the excavating and transport trades,
6. Reduced costs of transports for the public authorities by suitably planned filling work on large construction sites, and
7. Stoppage of the flattening of the landscape by the construction of rubble hills.

Chr. Baumann

Projekt-Skizzen für die Eingliederung des Filter-Wasser-Reservoirs Thalwil-Rüschlikon. Die Photos zeigen die Situation im Winter 1969/70. Mit Hilfe der Geländemodellierung und der Einstreuung von Gehölzgruppen soll der Gebäude-Komplex mit der Landschaft verbunden werden.
Bilder und Skizzen: E. Baumann, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG, Thalwil.

Esquisses de projets pour l'incorporation du réservoir d'eau filtrée Thalwil-Rüschlikon. Les photos montrent la situation en hiver 1969/70. Le complexe de bâtiments sera incorporé au paysage en modelant le terrain et en le parsemant de groupes de bocages.
Photos et esquisses: E. Baumann

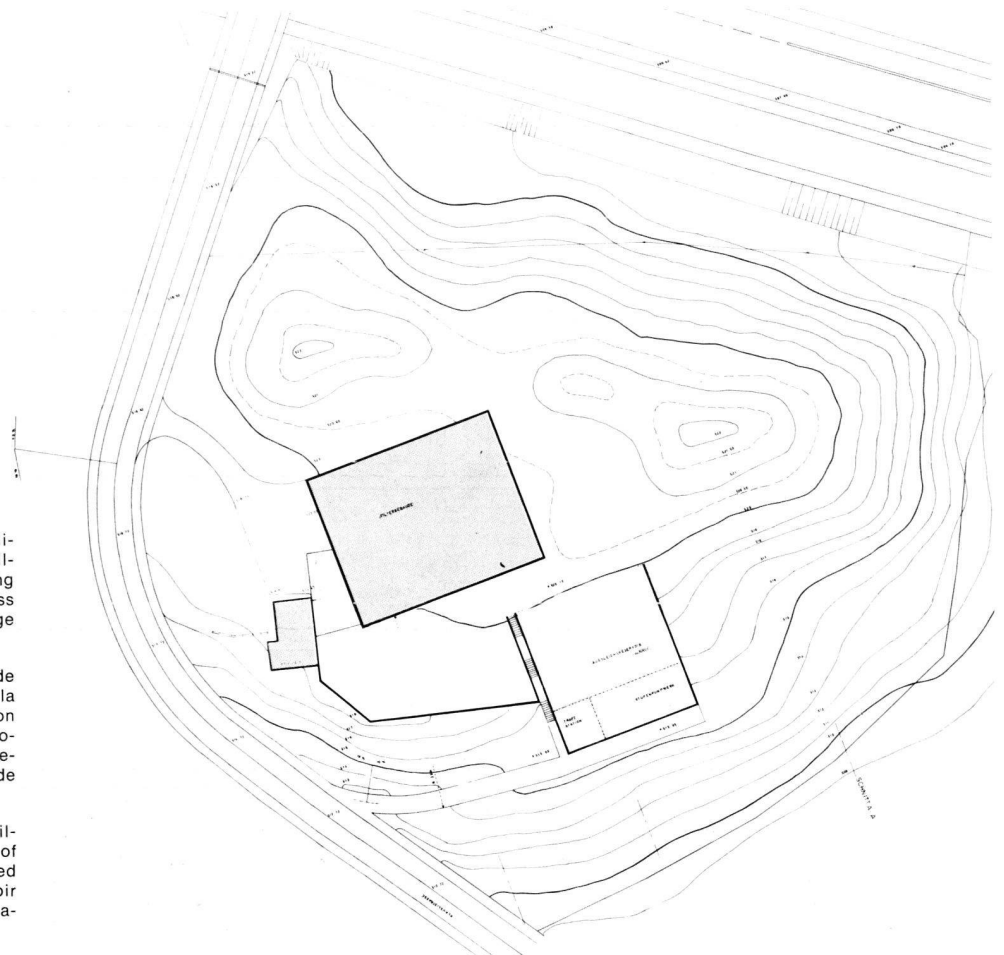
Project drawings for the incorporation of the Thalwil-Rüschlikon water reservoir. The photographs show the situation in the winter of 1969/70. Ground modelling and dotting with copses are designed to connect the complex of buildings with the landscape.
Photo and drawings: E. Baumann



Seewasserwerk und Filterstation Thalwil-Rüschlikon. Alte Situation vor den Aufschüttungen und dem Erweiterungsbau.

Service hydraulique des eaux du lac et station de filtration Thalwil/Rüschlikon. Ancienne situation avant de remblayer et avant l'agrandissement des bâtiments.

Lake-water works and filtering station of Thalwil-Rüschlikon. Old situation prior to filling-up and new construction.



Seewasserwerk und Filterstation Thalwil-Rüschlikon. Neue Situation. Grosse Mengen von Auffüllmaterial sind hier zweckmässig für die Eindeckung des plumpen Ausgleichsreservoir-Kubus (Grundriss ohne Raster) und für eine bewegte und gefällige Gelände-Modellierung verwendet worden.

Service hydraulique des eaux du lac et station de filtration Thalwil/Rüschlikon. Afin de couvrir la lourdeur du cube du réservoir de compensation (plan horizontal sans trame) et d'obtenir un modelé mouvementé et agréable à voir, on a convenablement employé ici de grandes quantités de matériel de remblai.

Lake-water works and filtering station of Thalwil-Rüschlikon. New situation. Large quantities of filling material have here adequately been used for covering the cumbersome equalizing reservoir cube (plan without grid) and for moving and pleasant contour of the ground.